Landes-Regierungs-Blatt

für das

Krakauer Verwaltungsgebiet.

Jahrgang 1858.

Erste Abtheilung.

XXXI. Stück.

Ausgegeben und versendet am 18. September 1858.



DZIENNIK RZĄDU KRAJOWEGO

dla

Okręgu Administracyjnego Krakowskiego.

Rok 1858.

Oddział piérwszy.

Zeszyt XXXI.

Wydany i rozesłany dnia 18. Września 1858.

127.

Verordnung der Obersten Rechnungs-Controls-Behörde vom 7. Juli 1858,

wirksam für Siebenbürgen und die serbische Wojwodina mit dem Temeser Banate,

womit der Zeitpunct der, vermöge Allerhöchster Ermächtigung vom 14. November 1857, stattfindenden Uebertragung der Censur und Verbuchung der siebenbürgischen und serbisch-banater Cameral-Ausgabscasse-Journale von der Cameral-Hauptbuchhaltung an die Staatsbuchhaltungen in Hermannstadt und Temesvár, kundgemacht wird.

Siehe Reichs-Gesetz-Blatt, XXXIII. Stück, N. 127, ausgegeben am 28. August 1858.

128.

Verordnung des Ministeriums des Innern, im Einvernehmen mit den Ministerien des Aeußern, der Finanzen und der Justiz vom 16. August 1858,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XXXIII. Stück, Nr. 128, ausgegeben am 28. August 1858),

wirksam für alle Kronländer,

betreffend die Correspondenz zwischen den kaiserlich-österreichischen und königlich-sächsischen Behörden bei Requisitionen wegen Zustellung von Taxnoten (Sportelzetteln) an Zahlungspflichtige, welche sich in Sachsen, beziehungsweise Oesterreich, aufhalten.

In Folge eines zwischen der kaiserlich-österreichischen und der königlich-sächsischen Regierung getroffenen Uebereinkommens haben die königlich-sächsischen Gerichte Requisitionen wegen Zustellung von Taxnoten (Sportelzetteln) an Zahlungspflichtige, welche sich in Oesterreich aufhalten, für den Fall, daß diese sich in einer Kronlands-Hauptstadt befinden, an den Magistrat derselben, in den übrigen Fällen aber an die Bezirksämter (Stuhlrichterämter, im lombardisch-venetianischen Königreiche Districtscommissariate, in Dalmatien Präturen) zu richten, während dagegen die kaiserlich-österreichischen Behörden sich in derlei Fällen an die königlich-sächsischen Gerichte zu wenden haben.

Graf **Buol-Schauenstein** m. p. Freiherr von **Bach** m. p. Freiherr von **Bruck** m. p.
Graf **Nádasdy** m. p.

127.
Rozporządzenie Najwyższéj Władzy Rachunkowo-Kontrolnéj z dnia 7. Lipca 1858 r.,

obowiązujące w Siedmiogrodzie i Województwie Serbskiém wraz z Banatem Temeskim,

mocą którego obwieszczonym zostaje czas, w którym nastąpić ma w skutek Najwyższego Upoważnienia z dnia 14. Listopada 1857 r. przeniesienie cenzury i zaciąganie do ksiąg żurnalów kasy wydawczéj kameralnéj siedmiogrodzkich i serbsko-banackich, od głównéj buchalteryi kameralnéj do buchalteryj rządowych w Hermansztadzie i Temeswarze.

Obacz Dziennik Praw Państwa, Część XXXIII, Nr. 127, wydaną d. 28. Sierpnia 1858.

128.
Rozporządzenie Ministerstwa Spraw Wewnętrznych, w porozumieniu z Ministerstwami Spraw Zagranicznych, Skarbu i Sprawiedliwości z dnia 16. Sierpnia 1858 r.,

(Dziennik Praw Państwa, Część XXXIII, Nr. 128, wydana dnia 28. Sierpnia 1858),

obowiązujące we wszystkich Krajach koronnych,

dotyczące korespondencyi między władzami Cesarsko-Austryackiemi i Królewsko-Saskiemi przy rekwizycyjach względem doręczenia not taksalnych (cedułek szportlowych) osobom do zapłaty zobowiązanym, zatrzymującym się w Saksonii względnie w Austryi.

W skutek ugody, zawartéj między Rządami Cesarsko-Austryackim i Królewsko-Saskim, Królewsko-Saskie sądy stósować będą rekwizycyje względem doręczenia not taksalnych (cedułek szportlowych) osobom do zapłaty zobowiązanym, w Austryi bawiącym, w razie, gdy takowe znajdują się w główném mieście Kraju koronnego, do magistratu onegoż, w innych zaś przypadkach do urzędów powiatowych (urzędów stolicowo-sędziowskich, w Królestwie Lombardzko-Weneckiém do komisaryjatów dystryktowych, w Dalmacyi do pretur), przeciwnie zaś udawać się będą Cesarsko-Austryjackie władze w przypadkach takowych do sądów Królewsko-Saskich.

Hrabia **Buol-Schauenstein** m. p. Baron **Bach** m. p. Baron **Bruck** m. p.
Hrabia **Nádasdy** m. p.

129.

Verordnung der Ministerien des Innern und der Justiz und der Obersten Polizei-Behörde vom 23. August 1858,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XXXIII. Stück, Nr. 129, ausgegeben am 28. August 1858),

wirksam für alle Kronländer, mit Ausnahme des lombardisch-venetianischen Königreiches und der Militärgränze.

wodurch, in Folge Allerhöchster Entschließung vom 19. August 1858, die Bestimmungen über die Befähigung zur Ausübung des Richteramtes über die zur Untersuchung und Bestrafung den politischen und Polizeibehörden zugewiesenen Uebertretungen festgesetzt werden, und die Verordnung vom 30. December 1854, Nr. 321 des Reichs-Gesetz-Blattes *), außer Wirksamkeit gesetzt wird.

Zur Regelung der Ausübung des Richteramtes hinsichtlich jener Uebertretungen, deren Untersuchung und Bestrafung den politischen und Polizeibehörden zugewiesen ist, wird in Folge Allerhöchster Entschließung vom 19. August 1858 Folgendes verordnet:

§. 1.

Das Richteramt über diese Uebertretungen kann in der Regel nur von solchen Personen ausgeübt werden, welche sich mit einer der nachstehenden Prüfungen auszuweisen vermögen, nemlich entweder:

a) mit der Prüfung für das Civil- und allgemeine Strafrichteramt, oder doch

b) für das Criminal-Richteramt;

c) mit der allgemeinen praktischen Prüfung über die politische Geschäftsführung;

d) mit der nach den früheren Vorschriften bestandenen Prüfung für das Richteramt in schweren Polizeiübertretungen;

e) mit der nach Maßgabe der Verordnung vom 30. December 1854, Nr. 321 des Reichs-Gesetz-Blattes, abgelegten Polizei-Richteramts-Prüfung; oder endlich

f) mit der durch die gegenwärtige Verordnung geregelten politischen Richteramts-Prüfung.

§. 2.

In Zukunft hat sich die durch die kaiserliche Verordnung vom 10. October 1854, Nr. 262 des Reichs-Gesetz-Blattes**), vorgeschriebene allgemeine praktische Prüfung für die politische Geschäftsführung auch auf die Erprobung der Befähigung zum Richteramte über diese Uebertretungen auszudehnen.

---

*) Landes-Regierungs-Blatt für das Krakauer Verwaltungsgebiet, Jahrgang 1855, Erste Abtheilung, IV. Stück, Nr. 14, Seite 71.

**) Ebendaselbst, Jahrgang 1854, Erste Abtheilung, XI. Stück, Nr. 14, Seite 57.

129.

Rozporządzenie Ministerstwa Spraw Wewnętrznych i Sprawiedliwości, tudzież Najwyższéj Władzy Policyjnéj z dnia 23. Sierpnia 1858 r.,

(Dziennik Praw Państwa, Część XXXIII, Nr. 129, wydana dnia 28. Sierpnia 1858),

obowiązujące we wszystkich Krajach koronnych, z wyjątkiem Królestwa Lombardzko-Weneckiego i Pogranicza Wojskowego,

mocą którego, w skutek Najwyższego Postanowienia z dnia 19. Sierpnia 1858 r. ustanowione zostają przepisy względem uzdolnienia do wykonywania urzędu sędziowskiego w przestępstwach, do śledztwa i ukarania przekazanych władzom politycznym i policyjnym, z uchyleniem oraz rozporządzenia z dnia 30. Grudnia 1854 r., Nr. 321 Dziennika Praw Państwa *).

Celem uregulowania wykonywania urzędu sędziowskiego w przedmiocie tych przestępstw, których śledztwo i ukaranie przekazaném zostało władzom politycznym i policyjnym, rozporządza się w skutek Najwyższego Postanowienia z dnia 19. Sierpnia 1858 r. co następuje:

§. 1.

Urząd sędziowski względem przestępstw rzeczonych wykonywanym być może w powszechności przez osoby, które w stanie są wykazać się jednym z egzaminów następujących, a to albo:

a) z egzaminu na urząd sędziowski cywilny i powszechno-karny, lub przynajmniéj

b) na urząd sędziowski kryminalny;

c) z powszechnego egzaminu praktycznego względem prowadzenia politycznych czynności;

d) z egzaminu sędziowskiego w przedmiocie ciężkich przestępstw policyjnych, wedle dawniejszych przepisów odbytego;

e) z egzaminu na policyjny urząd sędziowski, złożonego wedle rozporządzenia z dnia 30. Grudnia 1854, Nr. 321 Dziennika Praw Państwa; albo nakoniec

f) z egzaminu sędziowskiego politycznego, wedle niniejszego rozporządzenia uregulowanego.

§. 2.

Na przyszłość rozciągać się będzie powszechny praktyczny egzamin dla politycznego prowadzenia czynności, przepisany Cesarskiém Rozporządzeniem z dnia 10. Października 1854 r., Nr. 262 Dziennika Praw Państwa **), także na doświadczenie uzdolnienia do urzędu sędziowskiego względem przestępstw rzeczonych.

---

*) Dziennik Rządu Krajowego dla Zarządu obrębu Krakowskiego, Rok 1855, Oddział piérwszy, Zeszyt IV, Nr. 14, Stronica 71.

**) Tamże, Rok 1854, Oddział piérwszy, Zeszyt XI, Nr. 44, Stron. 57.

§. 3.

Die politische Richteramts-Prüfung kann auch abgesondert bei der politischen Landesstelle vorgenommen werden.— Sie hat sich auf alle dem Strafverfahren der politischen und Polizeibehörden unterliegenden Uebertretungen und auf das Verfahren in Ansehung derselben zu erstrecken, und ist im Uebrigen schriftlich und mündlich nach Vorschrift der Verordnung vom 10. October 1854, Nr. 262 des Reichs - Gesetz - Blattes, vorzunehmen.

Wer zu dieser abgesonderten Prüfung zugelassen werden will, hat sich, in soferne er sich nicht mit einer wenigstens halbjährigen allgemeinen Richteramts - Praxis auszuweisen vermag, vorläufig mindestens durch ein halbes Jahr der Praxis in Geschäften des Verfahrens über derlei Uebertretungen bei einer politischen oder gemischten Bezirksbehörde, oder bei einer landesfürstlichen Polizei-, oder bei einer Communalbehörde, welcher die Gerichtsbarkeit über solche Uebertretungen zukommt, zu unterziehen, wozu er übrigens auch ohne Ausweis der rechts- und staatswissenschaftlichen Studien zugelassen werden kann.

§. 4.

Der Minister des Innern und der Chef der Obersten Polizeibehörde, jeder in seinem Wirkungskreise. sind ermächtiget, in einzelnen besonders rücksichtswürdigen Fällen sowohl diese Prüfung als auch die zur Zulassung zu derselben erforderliche Praxis nachzusehen.

§. 5.

Diese Verordnung hat vom 1. September 1858 angefangen in allen Kronländern, mit Ausnahme des lombardisch-venetianischen Königreiches und der Militärgränze, in Geltung zu kommen, und von eben diesem Tage angefangen haben in eben diesen Kronländern die Verordnung vom 30. December 1854, Nr. 321 des Reichs-Gesetz-Blattes, und die auf dieselbe Bezug habenden nachträglichen Vorschriften außer Wirksamkeit zu treten.

Freiherr von **Bach** m. p. Graf **Nádasdy** m. p. Freiherr von **Kempen** m. p. F.M.L.

130.

Verordnung des Ministeriums des Innern vom 25. August 1858,

(Reichs-Gesetz-Blatt, XXXIII. Stück, N. 130, ausgegeben am 28. August 1858),

wirksam für alle Kronländer, mit Ausnahme der Militärgränze,

betreffend die Umsetzung der Gebühren für Vorspann, Militäreinquartierung und Militärassistenz auf österreichische Währung.

Die Ministerien des Innern und der Finanzen, dann die Militär-Central-Kanzlei Sr. Majestät des Kaisers haben die Umsetzung der Vergütungen für Vorspann, Mili-

§. 3.

Polityczny egzamin na urząd sędziowski może także odrębnie przedsięwziętym być u politycznéj władzy krajowéj. Takowy rozciągać się będzie na wszystkie postępowaniu karnemu władz politycznych i policyjnych podlegające przestępstwa i na postępowanie z onemiż, i przedsięwziętym być ma zresztą piśmiennie i ustnie wedle przepisu rozporządzenia z dnia 10. Października 1854 r., Nr. 262 Dziennika Praw Państwa.

Kto do tego oddzielnego egzaminu przypuszczonym być chce, obowiązanym jest, jeżeli nie jest w stanie wykazać się przynajmniej z półrocznéj praktyki powszechnego egzaminu sędziowskiego, uprzednio przynajmniéj przez pół roku poddać się praktyce w czynnościach postępowania względem przestępstw takowych u władzy powiatowéj politycznéj lub mięszanéj, albo u władzy Cesarskiéj policyjnéj, lub téż u władzy kommunalnéj, któréj przysłuża sądownictwo w przestępstwach takowych, do czego z resztą przypuszczonym być może nawet bez wykazu nauk prawniczo-politycznych.

§. 4.

Minister Spraw Wenętrznych i Szef Najwyższéj Władzy policyjnéj, każdy w zakresie swym, upoważnieni są w pojedynczych przypadkach, na szczególne uwzględnienie zasługujących, odstąpić od egzaminu tego jako téż i od praktyki, wymaganéj dla przypuszczenia do onego.

§. 5.

Rozporządzenie niniejsze wejść ma w życie z dniem 1. Września 1858 roku we wszystkich Krajach koronnych, wyjąwszy Królestwo Lombardzko-Weneckie i Pogranicze Wojskowe, a zarazem począwszy od dnia tego tracą moc swą w tychże właśnie Krajach koronnych tak rozporządzenie z dnia 30. Grudnia 1854 r., Nr. 321 Dziennika Praw Państwa, jako téż i przepisy dodatkowe do niego się odnoszące.

Baron **Bach** m. p. Hrabia **Nádasdy** m. p. Baron **Kempen** m. p., F. M. P.

130.

Rozporządzenie Ministerstw Spraw Wewnętrznych z dnia 25. Sierpnia 1858 r.,

(Dziennik Praw Państwa, Część XXXIII, Nr. 130, wydana dnia 28. Sierpnia 1858),

obowiązujące we wszystkich Krajach koronnych, wyjąwszy Porganicze Wojskowe,

dotyczące rozłożenia należytości za podwodę, kwaterunek wojskowy i assystencyję wojskową w walucie austryjackiéj.

Ministerstwa Spraw Wewnętrznych i Skarbu, tudzież wojskowa centralna Kancelaryja Jego Mości Cesarza ustanowiły wynagrodzenia za podwodę, kwateru-

täreinquartierung und Militärassistenzen auf österreichische Währung in folgender Art festgestellt:

A. Vorspann.

Der Ausweis A enthält die Ziffern, auf welche die dermal in Wirksamkeit stehenden Vergütungen des Staatsschatzes für geleistete Vorspann in österreichische Währung festgesetzt sind.

B. Militäreinquartierung.

In dem Ausweise B sind die Sätze bestimmt, auf welche die in der Vorschrift über die Einquartierung des Heeres vom 15. Mai 1851 (Nr. 124 des Reichs-Gesetz-Blattes vom Jahre 1851 *), und in dem Erlasse vom 28. Juli 1852 (Nr. 155 des Reichs-Gesetz-Blattes vom Jahre 1852 **) enthaltenen Vergütungen des Staatsschatzes (Militärfondes) in österreichischer Währung umgestellt worden sind.

C. Militärassistenzen und Wachcommanden für Anstalten der Civil-Verwaltung.

Die in der Verordnung vom 17. Juni 1856 (Nr. 106 des Reichs-Gesetz-Blattes vom Jahre 1856 ***) bestimmten Gebühren, und zwar:

1. Die Zulagen der Officiere und der Mannschaft (§. 2) sind von monatlich 20 Gulden Conventions-Münze auf 21 Gulden österreichische Währung, dann von täglichen 40 Kreuzern Conventions-Münze auf 70 Neukreuzer, von täglichen 3 Kreuzern Conventions-Münze auf 5 Neukreuzer, und

2. die an den Militärfond zu leistenden Vergütungen (§. 4) für Assistenzen aus dem Localstande von 4 Kreuzer Conventions-Münze auf 7 Neukreuzer, und für einberufene Urlauber von 18 Kreuzer Conventions-Münze auf $31\frac{5}{10}$ Neukreuzer täglich für den Mann umgesetzt worden.

Sämmtliche vorstehend unter A, B und C bekannt gegebenen Umsetzungen treten vom 1. November 1858 in Wirksamkeit.

Freiherr von **Bach** m. p.

---

*) Allgemeines Landes-Gesetz- und Regierungs-Blatt für das Kronland Galizien und Lodomerien vom Jahre 1851, XV. Stück, Nr. 91, Seite 285.

**) Ebendaselbst vom Jahre 1852, XXIX. Stück, Nr. 190, Seite 476.

***) Landes-Regierungs-Blatt für das Krakauer Verwaltungsgebiet, Jahrgang 1856, Erste Abtheilung, XXVI. Stück, Nr. 111, Seite 237.

nek wojskowy i asystencyje wojskowe w walucie austryackiéj w sposob następujący:

A. *Podwoda.*

Wykaz *A* zawiéra cyfry, w jakich ustanowione są obecnie moc mające wynagrodzenia ze Skarbu Państwa za daną podwodę w walucie austryjackiéj.

B. *Kwaterunek wojskowy.*

Wykaz *B* zawiéra ustanowy, na jakie zamienione być mają wynagrodzenia ze Skarbu Państwa (funduszu wojskowego) w walucie austryjackiéj, zawarte w przepisie o kwaterunku wojska z dnia 15. Maja 1851 r. (Nr. 124 Dziennika Praw Państwa z roku 1851 *), tudzież w rozrządzeniu z dnia 28. Lipca 1852 r. (Nr. 155 Dziennika Praw Państwa z roku 1852 **).

C. *Assystencyje wojskowe tudzież komenderunki straży dla zakładów administracyi cywilnéj.*

Należytości, wyznaczone w rozporządzeniu z dnia 17. Czerwca 1856 r. (Nr. 106 Dziennika Praw Państwa z roku 1856***), a to:

1. Dodatki dla oficerów i żołniérstwa prostego (§. 2) przechodzą z 20 Złotych reńskich monetą konwencyjną na 21 Złotych reńskich walutą austryjacką, tudzież z dziennych 40 krajcarów monetą konwencyjną na 70 nowych krajcarów, z dziennych 3 krajcarów monetą konwencyjną na 5 nowych krajcarów, zaś

2. wynagrodzenia do funduszu wojskowego mające być opłacone (§. 4) za asystencyje ze stanu lokalnego z 4 krajcarów monetą konwencyjną na 7 krajcarów nowych, a dla powołanych urlopników z 18 krajcarów monetą konwencyjną na $31^5/_{10}$ nowych krajcarów dziennie od każdego prostego.

Wszystkie powyżéj pod *A*, *B* i *C* obwieszczone ustanowy wchodzą w życie z dniem 1. Listopada 1858 r.

Baron **Bach** m. p.

---

*) Powszechny Dziennik Praw krajowych i rządowych dla Kraju koronnego Galicyi i Lodomeryi z roku 1851, Część XV, Nr. 91, Stron. 285.

**) Tamże z roku 1852, Część XXIX, Nr. 190, Stron. 476.

***) Dziennik Rządu Krajowego dla Okręgu Administracyjnego Krakowskiego, Rok 1856, Oddział piérwszy, Zeszyt XXVI, Nr. 111, Stron. 237.

Ausweis A.

über die gegenwärtig in Wirksamkeit stehenden Vorspanns-Tarifsätze und deren Umstellung, beziehungsweise Festsetzung in Ziffern der österreichischen Währung.

Und zwar:			Gegenwärtig bestehende Vergütung aus dem Staatsschatze (Militärfonde) für die landesübliche Vorspann in								Die nebenstehenden Tarifsätze in österreichischer Währung in							
			den deutschen und italienischen Kronländern		Galizien und der Bukowina		Ungarn, der serbischen Wojwodschaft, dem Temeser Banate, Siebenbürgen, Kroatien und Slawonien		Dalmatien		den deutschen und italienischen Kronländern		Galizien und der Bukowina		Ungarn, der serbischen Wojwodschaft, dem Temeser Banate, Siebenbürgen, Kroatien und Slawonien		Dalmatien	
			fl.	kr.	fl.	kr.	fl.	kr.	fl.	kr.	fl.	Nkr.	fl.	Nkr.	fl.	Nkr.	fl.	Nkr.
Für Officiere, Militär-Parteien und Beamte	bei Truppen-Märschen, Transporten und Dienstes-Reisen	pr. Pferd und Meile, respect. pr. Pferd und Station oder 2 Meilen	.	15	.	10	.	15	.	$22\frac{1}{2}$	.	26	.	$17\frac{5}{10}$	.	26	.	39
Für Unter-Parteien, Armee-Diener, die Mannschaft und das Gepäcke			.	10	.	10	.	12	.	18	.	$17\frac{5}{10}$	.	$17\frac{5}{10}$	.	21	.	$31\frac{5}{10}$
Für Ein Reitpferd oder Tragthier			.	15	.	10	.	12	.	18	.	26	.	$17\frac{5}{10}$	.	21	.	$31\frac{5}{10}$
Bei größeren Mannschafts- oder Kranken-Transporten zu Wagen		pr. Kopf und Meile	.	4	.	4	.	.	.	.	.	7	.	7	.	.	.	.
Bei Transportirung von ärarischen Gütern außer den Truppen-Märschen		pr. Centner und Meile	.	3	.	3	.	3	.	4	.	5	.	5	.	5	.	7
Für Vorspanns-Wartwägen		pr. Pferd und Tag	.	15	.	15	.	15	.	15	.	26	.	26	.	26	.	26

Wykaz A.

co się tyczy obecnie w mocy będących ustanów taryfowych podwodowych i ich przemiany względnie ustanowienia w cyfrach waluty austryjackiéj.

A to:			Obecnie istniejące wynagrodzenie ze Skarbu Państwa (funduszu wojskowego) za zwyczajną podwodę w								Obok stojące ustanowy taryfowe w walucie austryjackiéj w							
			Niemieckich i włoskich Krajach koronnych		Galicyi i na Bukowinie		Węgrzech, Województwie Serbskiém, Banacie Temeskim, Siedmiogrodzie, Kroacyi i Slawonii		Dalmacyi		Niemieckich i włoskich Krajach koronnych		Galicyi i na Bukowinie		Węgrzech, Województwie Serbskiém, Banacie Temeskim, Siedmiogrodzie, Kroacyi i Slawonii		Dalmacyi	
			złr.	kr.	złr.	kr.	złr.	kr.	złr.	kr.	złr.	nkr.	złr.	nkr.	złr.	nkr.	złr.	nkr.
Dla oficerów, stron wojskowych i urzędników	w pochodach wojskowych, transportach i podróżach służbowych	od konia i mili, względnie od konia i stacyi czyli 2 mil	.	15	.	10	.	15	.	22½	.	26	.	$17\frac{5}{10}$	.	26	.	39
Dla stron podrzędnych, sług wojskowych, żołnierzy prostych i pakunków	w pochodach wojskowych, transportach i podróżach służbowych	od konia i mili, względnie od konia i stacyi czyli 2 mil	.	10	.	10	.	12	.	18	.	$17\frac{5}{10}$	.	$17\frac{5}{10}$	.	21	.	$31\frac{5}{10}$
Za jednego wierzchowca lub jednę sztukę bydła do noszenia ciężarów		od konia i mili, względnie od konia i stacyi czyli 2 mil	.	15	.	10	.	12	.	18	.	26	.	$17\frac{5}{10}$	.	21	.	$31\frac{5}{10}$
Przy większych transportach ludzi prostych lub chorych wozem		od głowy i mili	.	4	.	4	.	.	.	.	.	7	.	7	.	.	.	.
Przy transporcie dóbr eraryjalnych krom pochodów wojskowych		od centnara i mili	.	3	.	3	.	3	.	4	.	5	.	5	.	5	.	7
Za podwodowe wozy na pogotowiu będące		od konia i dnia	.	15	.	15	.	15	.	15	.	26	.	26	.	26	.	26

Ausweis B.

über die Umstellung der im Militärbequartirungs-Normale enthaltenen Tarifsätze auf österreichische Währung.

Und zwar			Gegenwärtig bestehender Tarif in C. M. fl.	Gegenwärtig bestehender Tarif in C. M. kr.	In österreichischer Währung fl.	In österreichischer Währung Nkr.
Täglich bemessene Vergütung für ein Officierszimmer beim Durchzuge in Orten der	1.	Classe	.	20	.	35
	2.	Classe	.	15	.	26
	3.	Classe	.	8	.	14
Täglich bemessene Vergütung bei Durchzügen für die Unterkunft der Mannschaft, u. z. je pr. Mann für die Unterbringung	gemeinschaftlich beim Quartierträger für 1 Tag und 1 Nacht, oder die letztere allein		.	1	.	$1\frac{5}{10}$
	in einer Gemeindecaserne, Quasicaserne oder Militär-Zinszimmer für 1 Tag und 1 Nacht oder die letztere allein		.	$1\frac{1}{2}$	.	$2\frac{5}{..}$
Täglich bemessene Vergütung bei Durchzügen für die Unterkunft der Pferde, u. z. je pr. Pferd	für 1 Tag und 1 Nacht, oder letztere allein		.	$1\frac{1}{2}$	.	$2\frac{5}{..}$
	wenn bloß Nothstreu verabreicht wird, für 1 Tag und 1 Nacht, oder die letztere allein		.	1	.	$1\frac{5}{..}$
Täglich bemessene Vergütung für die Unterkunft der Mannschaft und Pferde bei der dauernden Bequartierung, u. z. für die Unterbringung	beim Quartierträger	für 1 Mann	.	1	.	$1\frac{5}{..}$
		„ 1 Pferd	.	1	.	$1\frac{5}{..}$
	in Gemeindecasernen oder Militär-Zinszimmern, resp. Militär-Zinsstallungen	„ 1 Mann	.	$1\frac{1}{2}$	.	$2\frac{5}{..}$
		„ 1 Pferd	.	1	.	$1\frac{5}{..}$
Vergütung für von den Gemeinden beigestellte Wegweiser oder Boten pr. Meile des Hin- und Rückweges			.	10	.	$17\frac{5}{..}$

Anmerkung.

Wenn die Gemeinden in ihren Casernen nicht alle Quartiers- und Stallerfordernisse beistellen, so hat von Seite des Militärfondes für die einzelnen derlei Leistungen die Vergütung in nachstehender Art geleistet zu werden:

I. Unterbringung eines Mannes in einer Gemeindecaserne.

	fl.	Nkr.
Für das eingerichtete Obdach	.	$\frac{7}{10}$
„ Bettfournituren	.	$\frac{8}{10}$
„ Holz und Licht	.	1
Wird das Obdach ganz uneingerichtet beigestellt, so entfallen von obigen $\frac{7}{10}$ kr. hiefür	.	$\frac{5}{10}$
und für die Einrichtung	.	$\frac{2}{10}$

II. Unterbringung eines Militärpferdes in einer Militär-Zinsstallung.

	fl.	Nkr.
Für das Obdach	.	$\frac{8}{10}$
„ „ Geräthe	.	$\frac{4}{10}$
„ die Beleuchtung	.	$\frac{3}{10}$

Wykaz B.

zmieniający ustanowy taryfowe, zawarte w regulaminie kwaterunku wojskowego, na walutę austryjacką.

A to:			Obecnie istniejąca taryfa w m. k. Złr.	Obecnie istniejąca taryfa w m. k. kr.	W walucie austryjackiéj Złr.	W walucie austryjackiéj nkr.
Dziennie wymierzone wynagrodzenie za izbę oficerską *w przechodzie* w miejscach	Klasy	1.	.	20	.	35
		2.	.	15	.	26
		3.	.	8	.	14
Dziennie wymierzone wynagrodzenie w *przechodach* za pomieszczenie *ludzi prostych* a to, za pomieszczenie od głowy	spólnie u kwaterodawcy na 1 dzień i 1 noc, lub samą tylko noc		.	1	.	$1\frac{5}{10}$
	w koszarach gminnych, quasi-koszarach lub izbie na czynszu wojskowym na 1 dzień i noc, lub samę tylko noc		.	$1\frac{1}{2}$	.	$2\frac{5}{10}$
Dziennie wymierzone wynagrodzenie *w przechodach* za pomieszczenie *koni*, a to, od konia	na 1 dzień i 1 noc, lub samę tylko noc		.	$1\frac{1}{2}$	.	$2\frac{5}{10}$
	jeżeli tylko dana będzie pościołka przygodna, na 1 dzień i 1 noc, lub samę tylko noc		.	1	.	$1\frac{5}{10}$
Dziennie wymierzone wynagrodzenie za pomieszczenie *ludzi prostych* i *koni* w razie *trwałego kwaterunku*, a to, za pomieszczenie	u kwaterodawcy	od 1 głowy	.	1	.	$1\frac{5}{10}$
		„ 1 konia	.	1	.	$1\frac{5}{10}$
	w koszarach gminnych lub izbach na czynszu wojskowym, względnie stajniach na czynszu wojskowym	„ 1 głowy	.	$1\frac{1}{2}$	.	$2\frac{5}{10}$
		„ 1 konia	.	1	.	$1\frac{5}{10}$
Wynagrodzenie za przewodnika lub posłańca ze strony gminy dostarczonego od mili drogi tam i nazad			.	10	.	$17\frac{5}{10}$

Uwaga.

Jeżeli gminy w swych koszarach nie dostarczają wszystkich potrzeb kwaterowych i stajennych, wówczas fundusz wojskowy wynagradza pojedyncze takowe dostarczenia w sposób następujący:

I. *Pomieszczenie prostego w koszarach gminnych.*

	Złr.	nkr.
Za urządzoną gospodę	.	$\frac{7}{10}$
„ dostarczoną pościel	.	$\frac{8}{10}$
„ drzewo i światło	.	1
Jeżeli gospoda daną będzie bez wszelkiego urządzenia, wówczas przypada z powyższych 7/10 kr. na takową	.	$\frac{5}{10}$
a na urządzenie	.	$\frac{2}{10}$

II. *Pomieszczenie konia wojskowego w stajni na czynszu wojskowym.*

	Złr.	nkr.
Za pomieszczenie	.	$\frac{8}{10}$
„ sprzęt	.	$\frac{1}{10}$
„ światło	.	$\frac{3}{10}$